

Ο περί της Συμφωνίας πρὸς Τροποποίησιν τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν Συμφωνίας (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1972 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἔφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 69 τοῦ 1972

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΔΙ' ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΕΙΔΙΚΟΥ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΓΡΑΜΜΑ-
ΤΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΕΞΩ-
ΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΕΙΣΑΝ
ΤΗΝ 17ην ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1972 ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΡΟΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗ-
ΣΙΝ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟΝ ΚΑΘΕΣΤΩΣ
ΤΗΣ ΕΝ ΚΥΠΡΩ ΔΥΝΑΜΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΟΥ 1964.

Ἐπειδὴ κατόπιν Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀρ. Προσίμιον. 3736 καὶ ἡμερομηνίαν 19ην Μαρτίου 1964 συνωμολογήθη τὴν 31ην Μαρτίου 1964, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας, Συμφωνία ἀφορῶσα εἰς τὸ νομικὸν καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένη ὡς «ἡ ἀρχικὴ Συμφωνία»), ἣτις καὶ ἐκυρώθη διὰ τοῦ ψηφισθέντος ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων περὶ τῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Κυρωτικοῦ) Νόμου τοῦ 1964.

Καὶ ἐπειδὴ κατόπιν Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀριθμὸν 8355 καὶ ἡμερομηνίαν 6ην Δεκεμβρίου 1968 συνωμολογήθη τὴν 17ην Ἀπριλίου 1972, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ τοῦ Εἰδικοῦ Ἀντιπροσώπου τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας, Συμφωνία πρὸς τροποποίησιν τῆς ἀρχικῆς Συμφωνίας (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένη ὡς «ἡ τροποποιητικὴ Συμφωνία»).

Καὶ ἐπειδὴ ἡ τροποποιητικὴ αὕτη Συμφωνία δεόν νὰ κυρωθῆ διὰ νόμου ψηφιζομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

Διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ τῆς Συμφωνίας πρὸς Τροποποίησιν τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν Συμφωνίας (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1972, θὰ ἀναγινώσκηται δὲ ὁμοῦ μετὰ τοῦ περὶ τῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Κυρωτικοῦ) Νόμου τοῦ 1964.

Συνοπτικὸς
τίτλος.

29 τοῦ 1964.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου—

«ἀρχικὴ Συμφωνία» σημαίνει τὴν ἀφορῶσαν εἰς τὸ νομικὸν καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν Συμφωνίαν, ἢ ὁποῖα συνωμολογήθη τὴν 31ην Μαρτίου 1964, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξύ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας, καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸ Παράρτημα τοῦ περὶ τῆς Συμφωνίας τῆς Ἀφορώσης εἰς τὸ Νομικὸν Καθεστῶς τῆς ἐν Κύπρῳ Δυνάμεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν (Κυρωτικοῦ) Νόμου τοῦ 1964.

29 τοῦ 1964.

«τροποποιητικὴ Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν πρὸς τροποποίησιν τῆς ἀρχικῆς Συμφωνίας, ἢ ὁποῖα συνωμολογήθη τὴν 17ην Ἀπριλίου 1972, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξύ τοῦ Εἰδικοῦ Ἀντιπροσώπου τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν τῆς Δημοκρατίας, καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενον, ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

Κύρωσις τροποποιητικῆς Συμφωνίας.

3. Ἡ τροποποιητικὴ Συμφωνία, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 17ην Ἀπριλίου 1972 δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 8355 καὶ ἡμερομηνίαν 8ην Δεκεμβρίου 1968 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται.

ΠΙΝΑΞ

(Ἄρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

UNITED NATIONS

NATIONS UNIES

HQ UNFICYP

Nicosia.

17 April, 1972.

Sir,

I have the honour to refer to the exchange of letters between the Secretary-General of the United Nations and the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus, dated 31 March, 1964, constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Cyprus concerning the status of the United Nations Peace-keeping Force in Cyprus and in particular to the provisions of paragraph 38 of the agreement concerning the settlement of disputes or claims.

For the purpose of facilitating the settlement of disputes arising out of traffic accidents in which vehicles belonging to or being used on behalf of either the Republic of Cyprus or the United Nations are involved, I propose that paragraph 38 of the agreement be amended as follows :

1. In sub-paragraph (a) amend the words "..... in sub-paragraphs (b) and (c) following," to read "..... in sub-paragraphs (b), (c) and (d) following".

2. In sub-paragraph (b) insert the words "Except as otherwise provided in paragraph (c) below," before the words "any claim made by".

3. After sub-paragraph (b) insert a new sub-paragraph (c) to read as follows :

"Any claim made by the Force or the Government against each other arising out of any traffic accident occurring between vehicles belonging to or hired by the